

Vapaa-aika

Murrekartta täyttyy uusista puhenäytteistä

Kuuntele kotikieltä -tempauksessa on tehty uusia äänitteitä karjalan ja vepsän kielellä. Parhaat puhenäytteet voi kuunnella VepKar-korpuksen murrekartasta.

Tutkimus

Marina Tolstyh
Karjalan Sanomat
Petroskoi
karjalansanomat@yandex.ru



Vepsän ja karjalan kielen VepKar-korpuksen murrekartta -sivustosta voi kuunnella kaikkiaan 80 vepsän- ja karjalankielistä äänitettä. Kuluva vuoden loppuun mennessä korpuksen äänitteiden määrä kasvaa vähintään sataan.

Karttaan ladataan muun muassa uusia äänitteitä, jotka ovat tehneet Kuuntele kotikieltä -tempaukseen osallistuneet ja Karjalan tutkimuskeskuksen kielentutkijat tutkimusmatkoillaan tänä kesänä.

– Olemme hyvin tyytyväisiä puolen vuoden ajan kestäneen tempauksen tuloksiin. Osallistujat haastattelivat yhteensä 30 karjalan ja vepsän kieltä puhuvaa. Yhteensä on saatu 31 uutta puhenäytettä eri aiheista, sanoo tempauksen vetäjä, lyydin kielen tutkija **Aleksandra Rodionova**.

Kaikkiaan haastateltiin kuusi vepsän kieltä puhuvaa ja 24 karjalan kielen puhuvaa ihmistä. He asuvat Karjalan tasavallassa sekä Tverin ja Leningradin alueilla. Vepsäksi keskusteluita äänitettiin etupäässä Soutjärven kylässä. Eniten puhujia oli varsinaiskarjalan kielellä.

– Saimme ensimmäisen äänitteen Prääsän piirin Jessoilan kylästä 9. helmikuuta. Kului vain pari viikkoa sen jälkeen, kun tempaus alkoi. Vähän myöhemmin sähköpostiin tuli kolme videota Petroskoin vanhusten palvelutalosta, Rodionova kertoo.

Erityistä huomiota äänitteiden laatuun

Tempauksen ehtojen mukaan osallistujan ei tarvinnut osata itse karjalaa tai vepsää. Hänen piti löytää ihminen, joka pystyy kertomaan karjalaksi tai vepsäksi mielenkiintoisia ja omaperäisiä tietoja eri aiheista, kuten esi-



Karjalan tutkimuskeskuksen kielen, kirjallisuuden ja historian tutkimuslaitoksen lyydin kielen tutkija Aleksandra Rodionova sanoo, että vepsän ja karjalan VepKar-korpuksen murrekartassa on esillä yli 100 puhenäytettä tämän vuoden loppuun mennessä. KUVA: MARINA TOLSTYH

merkiksi itsestään, kotiseudustaan tai perheensä perinteistä.

– Nyt kielentutkijat arvioivat saatuja äänitteitä ja videoita esimerkiksi siltä kannalta, kuinka mielenkiintoista tietoa ne sisältävät, kuinka hyvin haastateltu puhuu kieltä ja kuinka laadukkaasti puheita on äänitetty, Rodionova täsmentää.

Häntä ilahduttaa se, että osallistujat lähettivät sekä haastatellun henkilön

valokuvan että sen paikan valokuvan, jossa haastateltu asuu nyt.

– On hyvin mukavaa, että murrekartasta voi kuunnella puheita ja nähdä valokuvissa ne paikat, joissa karjalan ja vepsän kieltä puhutaan, Rodionova korostaa.

Hänen mukaansa äänitteiden keräykseen osallistui aktiivisesti myös Petroskoin yliopiston karjalan ja vepsän kielen opiskelijoita.

” Kuuntele kotikieltä -hankkeen osallistujat haastattelivat yhteensä 30 karjalan ja vepsän kieltä puhuvaa.

ALEKSANDRA RODIONOVA

Parhaat puhenäytteet löytyvät murrekartasta. Tempauksen voittajat julistetaan 7. lokakuuta.

Puhenäytteitä on saatu tutkimusretkiltä

Uusien puhenäytteiden keräys oli osa kielentutkijoiden toteuttamaa hanketta. Hankkeessa Karjalan tutkimuskeskuksen kielentutkijat ja it-asiantuntijat ovat tehneissä VepKar-korpuksen murrekarttaa. Rahoitus on saatu Venäjän tieteellisestä rahastosta.

Murrekartassa on esillä myös aivan uusia puhenäytteitä, jotka kielentutkijat saivat talteen tutkimusmatkoillaan Karjalan Mujejärven piirissä ja Leningradin alueen Tihvinän piirissä kesäkuun ja heinäkuun välisenä aikana.

– Karttaan on ladattu yhdeksän uutta äänitettä. Suurin osa niistä on karjalan kielen tihvinän murteella, kielentutkija Rodionova esittää.

Myös varsinaiskarjalan murteella voi pian kuulla verkkosivusta äänitteitä, jotka retkikunta tallensi heinäkuun loppupuolella Kemin piirin kylissä ja Kalevalan piirin Hailokolan kylässä.

– Murrekartta-projekti päättyy tänä vuonna. Tämä ei kuitenkaan tarkoita sitä, ettemme lisää karttaan uusia puhenäytteitä projektin jälkeen. Jatkamme työtä murrekartan parissa edelleenkin, Rodionova vakuuttaa. **KS**

#Kesäni Karjalassa 2023



Matkusta Karjalassa ja voita palkinto!

Kesäni Karjalassa -valokuvakilpailu on tarkoitettu sinulle, joka pidät Karjalasta, matkustat Karjalassa ja haluat kertoa muille siitä, mitä Karjalan kesä on.

Otamme kilpailuun valokuvia, jotka on tehty tämän kesän aikana Karjalassa. Valokuvissa voit esittää, mitä Karjalan kesä sinulle merkitsee, millaisia tunteita se herättää ja mitä kaikkea uutta ja yllättävää olet nähnyt eri puolilla tasavaltaa.

Muista kertoa kuvan yhteydessä kuvan tekijä sekä se, missä ja milloin kuva on otettu. Voit myös keksiä kuvallisesi nimen.

Kilpailu kestää 10. syyskuuta asti. Julkaisemme parhaista valokuvista lehdessä ja palkitsemme voittajat.

Valokuvat voit lähettää toimituksen sähköpostiin karjalansanomat@yandex.ru ottaessasi Valokuvakilpailu, postitse osoitteeseen 185035 Petroskoi, Titovinkatu 3 tai tuoda toimitukseen. O+

Lehden toimitus

Berjovkan taajama, Kontupohjan piiri.
KUVA: SVETLANA SIZENKOVA